

Non possum sermo e. ut ipse habent significancia. Aut e. non dicim quod fuit. Ant. e. sicut aliquid
factu. n. fuerit. et xpm nati. occurrere. fuisse opitum. Ant. illud nouu appellam. qd licet pariter se facit
tamem sua populiabili mutacione renouet. Ideo qd noui ad conueniret. et. unde ipsal. in graphis. Cetero in
dno e. nou. n. qd ante n. fuerit. caritati. fassidua mutacione fuit inuoluta. A ut noui. y magno seu mro. ponim. unde illud
similano. et ia. pmanouit spargere. luminis terris. etiam epocu. linguas. aurore. cubile. Et noui. op. se facere. die. Quingim.
Istelece. p. autem. ca. greco. ex exemplaria. correcte. de romano sermone. e. scriptu. qd. nemo. alius. ante. ipse. roman. fecerit.

INCIPIT EP[ISTOLA] BEATI HIERONIMI
PR[ESBITERI] AD DAMASUM PAPA[M].

Beatisimo papae damaso hieronimus. Nouum opus me face

re cogit exueri. ut post exemplaria scripturarum toto orbe
dispersa quasi quidam arbiter sedam. et quia inter se uariant
quae similla quaecumq[ue] greca consentaneis ueritate decerna.

Pius labor sed periculosa praesumptio iudicare decens.
ipsum ab omnibus iudicandum. Senes mutare lingua. et ca

nes certae iam mundo. ad inuita retrahere paruulorum.

Quis enim docuit pariter uel indoctus. cu in manus uolum
assumpserit. et a salua qua semel imbibit uiderit discre

pare quod lectat. non stram erumpit in uocem me fal

sariu me clamans esse sacrilegum. qui audeam aliquid in
ueteribus libris addere mutare corrigere. aduersus

qua inuidia duplex causa me consolatur. quod et tu
qui summus sacerdos es fieri iubes. et uerum non esse

quod uariat etiam maledicorum testimonio comprobatur.

Si enim laicus exemplaribus fides est adhibenda. res
pondeat quibus tot sunt exemplaria poene quot co

dices. Si autem ueritas est quaerenda de pluribus.

cur non ad graecam originem reuertentes. ea quae uel
auctoris interpretibus male edita. uel a praesumptiorib;

Uini exemplar. quatuor euangelio. apud laicos. et. uolunt. et. licet in numero. qd
codicib; nil discreparet. si. qe. tot. epant. exemplaria. ipone. quot. codicib;. quando. ut. se
fere. omis. codicib; sensu. u. ubiq; uariabant. u. uerq; n. e. p. t. unno. qd. m. d. o. s. a. falsitate. uariu. fuerat.
lignis. e. eludis. qd. laicus. te. ex. eplab;. fides. ad. h. b. e. n. d. a. e. p. t. m. h. a. e. t. a. q. s. e. m. o. r. t. u. m. e. q. u. i. s. a. r. g. u. m. e. n. t. u. m.
ipso. q. e. r. r. a. t. i. c. o. s. c. o. m. u. n. e. d. e. s. e. i. t. Si. laicus. ex. eplab;. f. i. d. e. s. t. ad. h. b. e. n. d. a. n. m. u. l. t. a.
u. a. r. i. a. e. x. eplab;. f. i. u. n. i. a. b. s. q. u. a. r. i. e. t. e. x. eplab;. h. a. b. e. r. e. l. a. t. i. n. i. d. e. l. e. g. i. t. A. t. u. e. r. q. l. a. t. i. n. i. n. u. n. i. d. e. u. a. r. i.
f. u. a. r. i. a. f. a. l. s. i. q. u. e. x. eplab;. h. a. b. e. r. e. H. e. r. q. l. a. t. i. n. i. s. e. x. eplab;. f. i. d. e. s. e. a. d. h. b. e. n. d. a. H. e. r. m. y. t. e. c. e. n. t. u.
s. e. m. i. l. l. e. d. e. p. l. u. r. e. s. c. o. d. i. c. e. s. e. e. r. e. s. i. u. n. e. f. o. n. i. b. i. l. i. u. e. r. b. o. s. e. n. s. u. q. d. d. i. s. c. r. e. p. e. r. e. u. n. i. e. x. eplab;. a. p. p. e. l. l. a. r. i.

Novu op die correctu. isto pau
gros exemplaria euanglii de p
lanno sermone conscriptu. qd
alios ante ipse roman fecerit
ideo recte nouu opus dr.
Exemplaria die. scripta. aliena
euanglii. q. codicib; n. solo. di
tice. d. q. u. r. o. s. f. i. e. a. n. n. o. u. a. t.
e. r. o. s. m. a. x. i. m. o. q. l. a. t. i. n. o. s.
d. i. c. e. s. a. p. u. d. u. a. r. i. a. s. n. e. c. e. n. o. s.
s. q. l. i. n. g. u. a. s. p. r. o. t. u. o. r. b. e. d. i. s. t.
q. b. u. a. r. i. a. s. e. x. e. m. p. l. a. r. i. b. u. m. m. a. g. i.
e. i. b. i. g. r. a. e. i. l. i. c. i. t. u. s. u. r. u. p. o. s.
s. o. l. e. r. e. i. s. m. i. s. i. s. c. o. d. i. c. e. b. u. m.
A. f. a. l. s. i. s. d. i. s. c. r. e. p. t. o. r. i. u. m. u. b. e. r. i. u. m.

Sicut au honeste
De uirgine de ad
-ful emile salap
se acuser. eunes
pispriosa tenebra
re instamulu
tu. s. b. o. c. a. s. t. i. m.
p. a. p. a. u. i. s. i. o. n. e.
e. o. u. e. r. i. s. e. d. a. l. i. u. s. i. p. s. a.
e. p. i. s. t. o. l. a. s. a. s. s. e. r. u. e. n. t. a.
a. u. u. e. r. e. q. u. e. r. i. t. u. r. e. q. d.
e. o. u. e. r. i. t. u. r. e. q. d. n. o. n. i.
p. e. r. i. s. t. e. u. e. l. l. i. q. u. e. d.
s. e. h. e. n. t. e. d. i. u. i. s. y. r. o. n. i. a.
p. a. l. i. s. t. e. p. e. r. b. i. t. o. n. i. a.

hollan sapure.
inhiber.
p. r. i. o. r. i. s. t. e. c. o. n. g. r. u. a. p. r. o. t. e. p. o.
Sic in docta laicis eod. cu. u
tas fac. eaq; romana euangli
ueterinaria ne fallitatis nobilita
corrupta. uariata fuerunt. u
n. erant. qd. ipse. ait. uegri. ni
qd. uariar. e. m. f. e. r. i. t. e. n. d. i. e. q. d.
d. u. i. p. r. o. p. t. i. s. e. u. e. g. r. i. n. e. r. i. t. o. m.
q. d. a. l. i. q. u. a. m. e. n. d. a. t. i. o. a. u. t. i. m.
n. r. a. f. a. l. s. i. t. a. t. i. s. n. e. b. u. l. a. u. a. r. i. e.
f. u. e. r. e. I. d. e. o. q. r. o. m. a. n. a. e. u. a. n. g.
u. e. r. a. n. e. r. a. n. t. l. a. q. u. i. n. t. u. m. u. a. r.
f. a. l. s. i. t. a. t. e. c. o. r. r. u. p. t. a. f. i. e. r. e. n. t.
q. d. f. t. e. r. a. a. p. p. e. l. l. a. t. e. s. i. l. i. c. i. n. s. e. n. t.
e. n. i. l. a. n. i. s. e. x. e. m. p. l. a. r. i. b. u. s. f. i. d. e. s.
a. d. h. i. b. e. n. d. a. i. r. e. t. q.

3. Viertel IX. Jahrhundert
Westdeutschland
Pergament
B: 22,5 cm, H: 28 cm
Mainz, Wissenschaftliche
Stadtbibliothek, Hs I 371, fol. 2^f

Schrifttragende Artefakte zur Produktion und Aneignung von Wissen

Eine glossierte Evangelienhandschrift des IX. Jahrhunderts

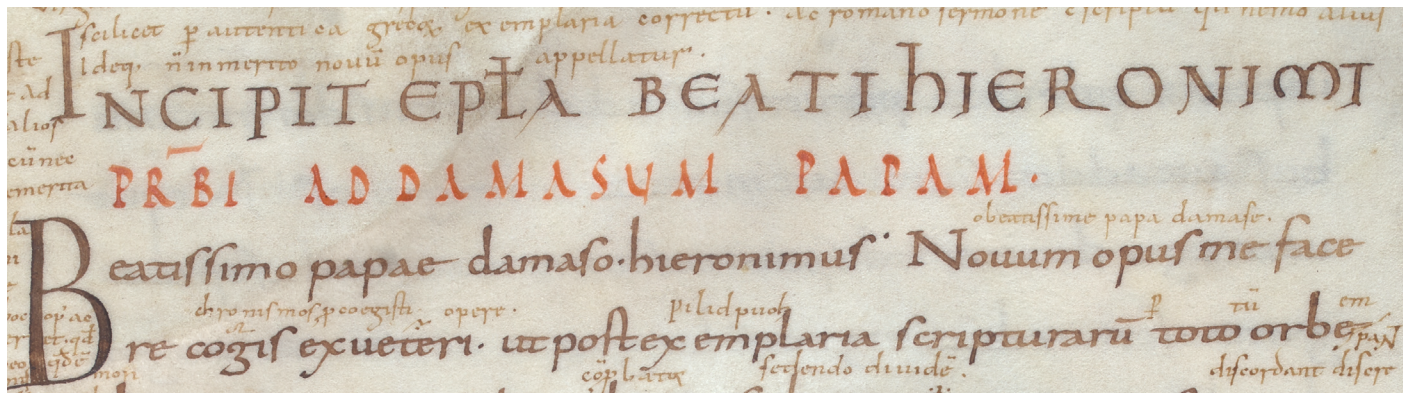
Die Handschrift I 371 der Wissenschaftlichen Stadtbibliothek in Mainz stellt einen der am meisten verbreiteten Handschriftentypen des Mittelalters dar, da sie den Text überliefert, auf dem der christliche Glauben hauptsächlich basiert: das Evangelium.

Die vier Evangelien werden hier von weiteren kleineren Werken begleitet, die in die Texte und ihre Autoren, die Evangelisten sowie in die zum Standard gewordene Übersetzung ins Lateinische des Kirchenvaters Hieronymus einführen. Auf fol. 2^r–4^r, 4^r–5^v und 9^{r-v} befinden sich drei Vorreden, die in dieser Handschrift fälschlich alle Hieronymus zugeschrieben werden. Fol. 6^r–8^v zeigen die sogenannten Eusebianischen Kanontafeln, in welchen Stellen der vier Evangelien, die über dieselbe Episode des Lebens Jesu erzählen, in einer Synopse präsentiert werden.¹

Die Handschrift ist allerdings mehr als nur Zeuge dieses

religiösen Textes. Sie kann veranschaulichen wie Wissen im Frühmittelalter produziert und rezipiert wurde, außerdem wie sich solche Prozesse in schrifttragenden Artefakten konkretisierten.

Als Beispiel soll fol. 2^r dienen, auf dem die Vorrede des Hieronymus, der Brief *Novum opus...* ('Ein neues Werk...'), beginnt. Auf der Seite sind unterschiedliche Schrifteinheiten zu erkennen: zunächst der Haupttext, der sich im Zentrum befindet und in einer sorgfältigen karolingischen Minuskel im dritten Viertel des IX. Jahrhunderts geschrieben wurde.² Dieser wird durch unterschiedliche Schriftarten und Farben strukturiert: In brauner Unzialschrift der Titel *Incipit epistula beati Hieronimi* ('Es beginnt der Brief des seligen [Presbyters] Hieronymus'); in roter Capitalis rustica ein weiterer Bestandteil des Titels und der Adressat: *presbyteri ad Damasum papam* ('<Presbyters> an Papst Damasus').



Titel in brauner Unziale: *Incipit epistula beati Hieronimi*

Titelende/Adressat in roter Capitalis rustica: *presbyteri ad Damasum papam*

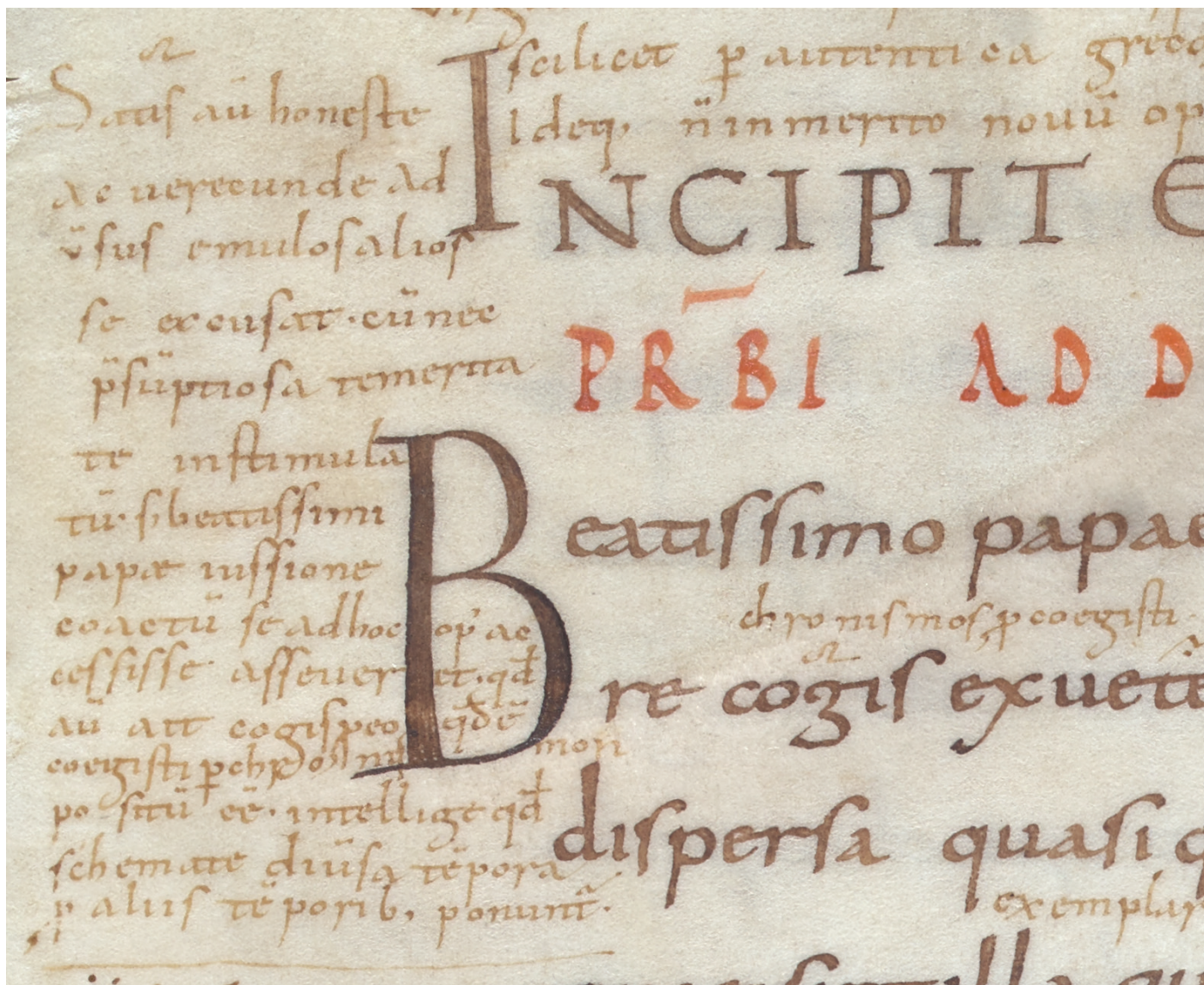
Brauner Haupttext in karolingischer Minuskel: *Beatissimo papae...*

Hs I 371, fol. 2^r

© Wissenschaftliche Stadtbibliothek Mainz

¹ Samuel BERGER, Les préfaces jointes aux livres de la Bible dans les manuscrits de la Vulgate, in: Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des inscriptions et belles-lettres de l'Institut de France I 2 (1852), S. 1–78, hier S. 13–15.

² Bernhard BISCHOFF, Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen), Teil II, Laon – Paderborn, Wiesbaden 2004, S. 168.

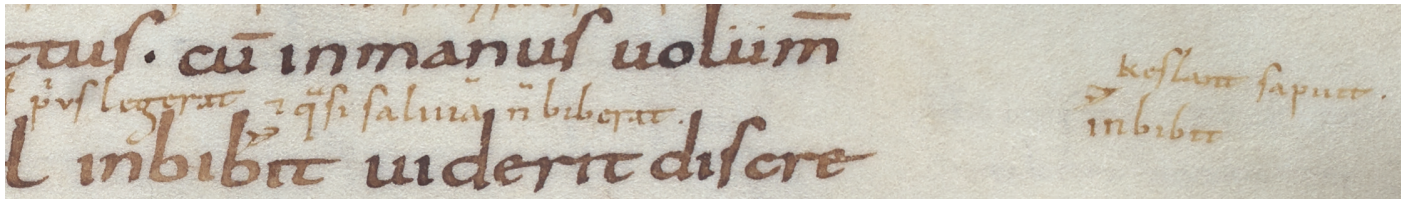


Die Neume *clivis* bei *cogis* (Z. 2 Haupttext) und am linken Rand beim
 zugehörigen Kommentar: *Satis autem honeste...*

Interlinear über der Neume *clivis* grammatikalische Erläuterung zu *cogis*:

chronismos pro coegisti

Hs I 371, fol. 2^r



inbibit und am rechten Rand *keslant sapuit inbibit*, Hs I 371, fol. 2^r, Z. 11

© Wissenschaftliche Stadtbibliothek Mainz

Außerdem folgen zahlreiche weitere Einträge, die im Laufe des X. Jahrhunderts neben und zwischen den Zeilen des Haupttextes angebracht wurden.³ Diese sind nach einem ausgefeilten System platziert: Kurze Einträge, die zur Erläuterung oder Übersetzung eines Wortes dienen, werden interlinear in unmittelbarer Nähe des zu erklärenden Wortes eingetragen. Dort werden sie mittels eines Referenzzeichens mit dem jeweiligen Bezugswort verknüpft: Beispielsweise wurden zwei kleine Kommata auf fol. 2^r am Ende der elften Zeile oberhalb des zweiten *b* von *inbibit* eingetragen und sind rechts neben der Zeile wiederzufinden. Hier kann man die althochdeutsche Übersetzung des lateinischen Wortes erfahren: *keslant* (d. h. 'aus dem Kessel oder Wassergefäß trinken').

Umfangreichere Anmerkungen wurden auf die Ränder der Seite geschrieben. Es handelt sich um Passagen aus dem Werk 'Erklärungen zu den Vorworten der Evangelien des Hieronymus' des karolingischen Gelehrten Sedulius Scottus († nach 860).⁴ Die erklärten Stellen wurden mit Symbolen markiert. Teilweise hat man musikalische Zeichen, sogenannte Neumen, dafür umfunktioniert. Zum Beispiel wird das lateinische Wort *cogis* kommentiert: Die Neume *clivis* verweist auf den linken Rand, wo man den Kommentar von Sedulius lesen kann. Gleichzeitig findet man interlinear auch eine kürzere grammatikalische Erläuterung von *cogis*, nämlich: *chronismos pro coegisti*, welche erklärt, dass Hieronymus an dieser Stelle das Verb im Indikativ Präsens *cogis* (du zwingst) benutzte, es aber im Sinne des Perfekts *coegisti* (du zwangst) zu verstehen ist.

Das Evangeliar veranschaulicht demnach frühmittelalterliche Praktiken von Schreiben und Lesen sowie die damit verbundenen Prozesse von Produktion und Aneignung von Wissen.

³ Gerhard KÖBLER, *Altdeutsch: Katalog aller allgemein bekannten Altdeutschhandschriften: Althochdeutsch, Altsächsisch, Altniederfränkisch, Gießen-Lahn 2005*, S. 280.

⁴ Sedulius Scottus, *Explanaciones in praefationes sancti Hieronymi adevangelia*, in: Jacques Paul MIGNE (Hg.), *Patrologia latina* 103, Paris 1851, S. 331–352.